

*If We Must Die**

Claude McKay

If we must die, let it not be like hogs
Hunted and penned in an inglorious spot,
While round us bark the mad and hungry dogs,
Making their mock at our accursed lot.

If we must die, O let us noble die,
So that our precious blood may not be shed
In vain; then even the monsters we defy
Shall be constrained to honor us though dead!

O kinsmen! We must meet the common foe!
Though far outnumbered let us show us brave,
And for their thousand blows deal one deathblow!

What though before us lies the open grave?
Like men we'll face the murderous, cowardly pack,
Pressed to the wall, dying, but fighting back!

McKay, Claude. "If We Must Die." *Complete Poems*. Ed. William J. Maxwell. Chicago: U of Chicago P, 2004. 177-78. (The poem was first published in the July 1919 issue of *The Liberator* magazine. It was later included in the collection *Harlem Shadows*, 1922.)

Si vamos a morir

Claude McKay

Si vamos a morir, que no sea como cerdos
cazados y atrapados en un lugar indigno,
en tanto nos rodean locos y hambrientos perros,
burlándose ladrando de nuestro cruel destino.

Si vamos a morir, que sea un noble deceso,
así que nuestra sangre preciosa no se vierta
en vano; luego incluso los monstruos que retemos
se verán obligados a honrarnos, aunque en tierra.

¡Oh hermanos, debemos enfrentar al rival!
Aunque muy superados, mostremos el valor,
y por miles de golpes ¡demos uno mortal!

¿Y qué nos queda, en cambio, sino la fosa en flor?
Enfrentemos cual hombres la jauría cobarde,
muriendo contra el muro, ¡pero al contraataque!